

二零二二年立法會選舉委員會界別補選
2022 LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION COMMITTEE
CONSTITUENCY BY-ELECTION

投票及點票程序及投票指示簡介

**A NOTE ON THE POLLING AND COUNTING PROCEDURES AND
THE VOTING INSTRUCTIONS**

投票日： 二零二二年十二月十八日（星期日）

Polling Day: Sunday, 18 December 2022

投票時間： 上午九時至上午十一時三十分

Polling Hours: 9:00 a.m. to 11:30 a.m.

選舉委員會界別 香港灣仔博覽道1號

投票站： 香港會議展覽中心三樓3E號展覽廳
(隨函附上投票站的位置圖，以供參考。)

Election Committee
Constituency
Polling Station: Hall 3E, 3/F, Hong Kong Convention and Exhibition Centre
1 Expo Drive, Wan Chai, Hong Kong
(Location map of the polling station is attached for reference.)

完善選舉制度 落實愛國者治港
Improve Electoral System Ensure Patriots Administering Hong Kong

2022年立法會選舉委員會界別補選
2022 Legislative Council Election Committee Constituency By-election



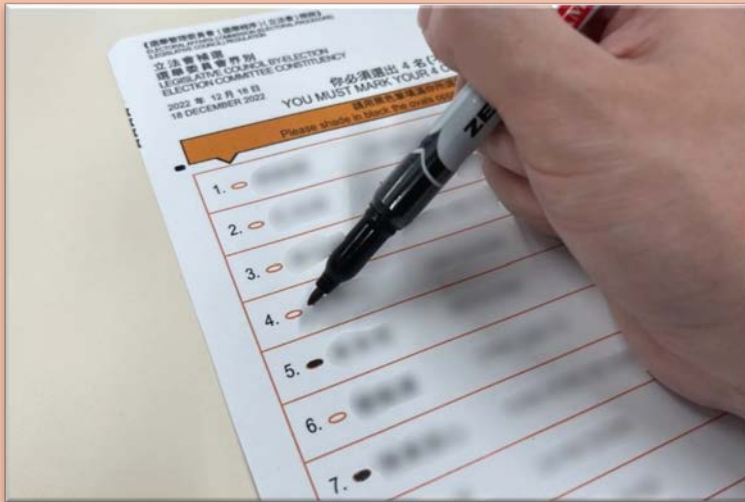
二零二二年立法會選舉委員會界別補選

2022 Legislative Council Election Committee Constituency By-election

投票程序圖示

Illustration on Voting Procedure

(I)



您必須及只能投選 4 名候選人，否則會被列為無效選票。

You must vote for exactly **4 candidates**, otherwise the ballot paper will be invalid.



(II)



請將已填劃及沒有摺疊的選票放進封套，並前往使用驗票機。Please put the marked ballot paper, unfolded, into the envelope, and proceed to use the checking machine.



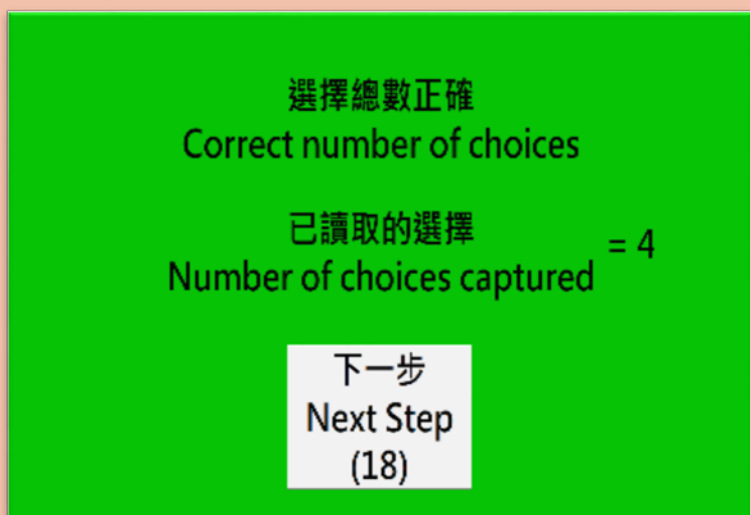
(III)



請把選票放入驗票機（背面向上，箭咀向前）。

Please put the ballot paper into the checking machine (with face down and arrow pointing forward).

(IV)



請查看驗票機顯示選票上選擇總數是否正確。若投選少於 4 名，請返回投票間再次填劃選票；若投選多於 4 名，請通知在場工作人員以更換選票重新填劃。

Please check from the checking machine whether the number of choices marked on the ballot paper is correct. If the number of choices is less than 4, please return to the voting compartment to mark the ballot paper again; if the number of choices is more than 4, please inform the on-site staff and replace the ballot paper for marking.

(V)



請將沒有摺疊的選票放進封套後才放進投票箱。

Please put the unfolded ballot paper into the envelope before put it into the ballot box.

投票指示及程序：

Voting Instructions and Procedure:

在投票日行使您的投票權的六個簡單步驟—

Six simple steps to exercise your right to vote on the polling day –

- 1 您必須帶備您的香港身分證或其他身分證明文件¹正本(一般而言,文件上應顯示您的姓名,香港身分證號碼及個人相片),親身前往投票站。
You must bring along your original Hong Kong Identity Card or other identity document¹ (generally speaking, the document should show your name, Hong Kong Identity Card number and personal photograph) when visiting the polling station in person.
- 2 您會獲發一張選舉委員會界別選票、一個選舉委員會界別選票封套、一枝黑色筆,以及一塊白色紙板。
You will be issued with one Election Committee Constituency (“ECC”) ballot paper, one envelope for the ECC ballot paper, a black pen and a **WHITE** cardboard.
- 3 您在獲發選票及紙板後,在投票間內必須及只能投票予 **4名**候選人。請用獲派發的黑色筆填滿選票上您所選候選人姓名旁邊的橢圓形圈內的範圍。任何選票投選多於或少於4名候選人,即告無效,並在點票時不予點算。
When issued with the ballot paper and the cardboard, you must vote for exactly **4** candidates in the voting compartment. Please use the **black pen** issued to you to **shade** the ovals opposite the names of the candidates of your choice on the ballot paper. Any ballot paper **voted for more than or less than 4 candidates will be invalid** and will not be counted in the counting of votes.

¹ 根據《選舉管理委員會(選舉程序)(立法會)規例》(第541D章)第50(1A)條,相關文件包括香港身分證正本,或以下指定替代文件:

- 有效香港特別行政區(“香港特區”)護照正本;或
- 《豁免登記證明書》正本;或
- 《申請香港身份證收據》正本;或
- 有效海員身份證正本;或
- 有效簽證身份書正本;或
- 證明已向警務人員報告該人的香港身份證或《豁免登記證明書》或《申請香港身份證收據》已遺失或毀掉的文件(俗稱“警署報失紙”),連同顯示該人姓名及照片的有效護照^註或相類旅行證件(例如香港特區護照以外的護照或回鄉證)的正本。

註:英國國民(海外)護照(BNO)並非有效旅行證件和身份證明。

According to section 50(1A) of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D), relevant document(s) include the original Hong Kong Identity (“HKID”) card, or the following specified alternative document(s):

- the original of a valid HKSAR Passport; or
- the original of Certificate of Exemption; or
- the original of an acknowledgement of application for the HKID card; or
- the original of the person’s valid seaman’s identity book; or
- the original of the person’s valid document of identity for visa purposes; or
- a document evidencing a report to a police officer of the loss or destruction of the person’s HKID card or the Certificate of Exemption or the acknowledgement of application for the HKID card (commonly referred to as “a memo of lost property”), together with the original of a valid passport^{Note} or similar travel document (e.g. a passport other than the HKSAR Passport or the Home Return Permit) showing his/her name and photograph.

Note: British National (Overseas) (BN(O)) passport is not a valid travel document and proof of identity.

- 4 填劃選票後，請將沒有摺疊的選票放進在投票站提供的封套，然後離開投票間，並將載於封套內的選票放進已上鎖及加上封條的投票箱。在將選票放進投票箱前，請使用裝設在投票站內的驗票機，檢查選票上所選取的候選人數是否正確，以免選票無效。有關驗票機絕不會記錄或點算您在選票上的選擇。

After marking the ballot paper, **please put the ballot paper, unfolded, into the envelope provided at the polling station.** Then leave the voting compartment and put the ballot paper contained in the envelope into the locked and sealed ballot box. Before putting the ballot paper into the ballot box, please use a checking machine installed in the polling station to check whether the number of candidates marked on the ballot paper is correct to avoid invalidating the ballot paper. The checking machine shall not record or count your choices marked on the ballot paper.

- 5 在離開投票站前，請將紙板交還給在場工作人員。
Before leaving the polling station, please return the cardboard to the on-site polling staff.
- 6 投票後，您可選擇前往新聞中心透過電視屏幕觀看點票過程或即時離開。
After casting your vote, you may choose to proceed to the Media Centre to observe the count via television screens, or leave the venue forthwith.

特別排隊安排

投票站主任會設立特別隊伍，安排以下選民到發票櫃檯領取他們的選票：

- (a) 年滿 70 歲的人士；
- (b) 孕婦；或
- (c) 因為疾病、損傷、殘疾或依賴助行器具，以致不能夠長時間排隊；或難以排隊的人士。

Special Queuing Arrangement

The Presiding Officer will set up a special queue for the following electors to obtain their ballot paper from the ballot paper issuing desk –

- (a) those who are not less than 70 years of age;
- (b) those who are pregnant; or
- (c) those who are not able to queue for a long time or have difficulty in queuing due to illness, injury, disability or dependence on mobility aids.

點票程序：

Counting Procedure:

- 1 點票會在當時在場的候選人或其選舉代理人或監察點票代理人面前進行。選舉主任將於點票區內眾人面前拆除投票箱的封條，然後開啟投票箱。經核實各投票站的選票數目後，點票站工作人員會將專用投票站及竹篙灣投票站的選票(如有的話)和選舉委員會界別投票站的選票混和，繼而以光學標記閱讀系統進行點票工作。

The count will be conducted in the presence of the candidates, or their election agents or counting agents who are present. The ballot boxes will be unsealed and opened by the Returning Officer (“RO”), witnessed by all those present in the counting zone. After verifying the number of ballot papers from polling stations, counting staff will mix the ballot papers from the dedicated polling station(s) and the Penny’s Bay Polling Station (if any) with the ballot papers from the ECC Polling Station. The count will then be conducted with the use of an Optical Mark Recognition (“OMR”) system.

- 2 點票人員會逐一檢視選票。明顯無效的選票²不會被點算，而問題選票³會由選舉主任決定是否有效及應被點算，其餘可被光學標記閱讀機讀取的選票⁴會送往選票掃描區，利用光學標記閱讀機進行點算。所有看似不可被光學標記閱讀機讀取的選票或不被光學標記閱讀機接納的選票，均會送交選舉主任考慮。問題選票會於在場的候選人或其選舉代理人或監察點票代理人面前，由選舉主任於問題選票裁決檯作出裁決，並宣布裁決結果。被選舉主任裁決為有效的選票會以人手輸入方式點算。經由光學標記閱讀機讀取及以人手方式輸入的數據，會由點票系統整合及點算，然後儲存於中央數據庫。Counting staff will conduct visual screening of each ballot paper. Clearly invalid ballot papers² will not be counted whereas questionable ballot papers³ will be separated and forwarded to the RO to decide whether the votes are valid and should be counted. The remaining ballot papers, which are readable by the OMR machines⁴, will be counted using the OMR machines at the Ballot Paper Scanning Zone. Ballot papers, which appear not

² 明顯無效的選票是指《選舉管理委員會(選舉程序)(立法會)規例》(第 541D 章)第 80(1)(b), (c), (d)及(ib)條所描述的任何被批註“重複”、“損壞”或“未用”字樣的選票，或記錄投予因已去世或喪失資格而被劃掉姓名及其他資料的候選人的選票。根據上述規例第 78A(5)(b)條，這些選票必須分開放置，而在該選票上所記錄的票不得點算。

A “clearly invalid ballot paper” is a ballot paper which has the word “TENDERED”, “SPOILT” or “UNUSED” endorsed on it as described in section 80(1)(b), (c), (d) and (ib) of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation, or on which a vote for a deceased or disqualified candidate whose name and other information are crossed out is recorded. In accordance with section 78A(5)(b) of the above Regulation, such ballot paper must be separated and the votes recorded on it shall not be counted.

³ 問題選票是指符合上述規例第 78A(5)(a)條所描述的任何選票，包括：(i)看似其上有任何文字或記認而藉此可能識別選民身分的選票；(ii)看似沒有按照同一規例第 58A(1)條填劃的選票，即將選取的候選人的姓名旁邊的橢圓形圈內的範圍用黑色筆填滿；(iii)看似相當殘破的選票；或(iv)看似因無明確選擇以致無效的選票。這些選票必須分開放置並送交選舉主任就選票的有效性作出裁定。

A “questionable ballot paper” is one which is described in section 78A(5)(a) of the above Regulation, including any ballot paper which (i) appears to have on it any writing or mark by which the elector can possibly be identified; (ii) appears to be not marked in accordance with section 58A(1) of the same Regulation, i.e. by filling in black the ovals opposite the names of the candidates of the elector’s choice; (iii) appears to be substantially mutilated; or (iv) appears to be void for uncertainty. Such ballot paper must be separated for determination of its validity by the RO.

⁴ 可被光學標記閱讀機讀取的選票包括選票上所填選的候選人數目少於或多於是次補選須選出的議員數目，這些選票經光學標記閱讀機掃描後，不會被點票系統接納。有關選票由選舉主任檢視後，會被視為無效選票。

Ballot papers readable by the OMR machines including those where the number of candidates chosen is less than or more than the number of members to be returned in this by-election. These ballot papers will be scanned by the OMR machines but will not be accepted by the vote counting system. After examination by the RO, these ballot papers will be regarded as invalid.

readable or which are not accepted by the OMR machines, will be submitted to the RO for consideration. The validity of questionable ballot papers will be determined by the RO at the Questionable Ballot Paper Determination Table in the presence of the candidates, or their election agents or counting agents who are present. The determination result will also be announced there. The choices on the questionable ballot papers ruled valid by the RO will be input to the vote counting system manually. Data input by the OMR machines and manual method will be integrated and counted by the vote counting system and then stored in the central database.

- 3 完成點票後，選舉主任會向在場的候選人或其選舉代理人或監察點票代理人公布點票結果。倘若候選人或其選舉代理人沒有提出重新點票的要求，或有關要求被選舉主任拒絕，選舉主任便會到新聞中心在台上宣布選舉結果。

Upon completion of the count, the RO will make known the counting results to the candidates, or their election agents or counting agents who are present. If there is no request for re-count by the candidates or their election agents, or the request is rejected by the RO, the RO will announce the election results on stage at the Media Centre.

注意：根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 16(1)(a)條，任何人明知他／她無權在選舉中投票卻在選舉中投票，即屬作出舞弊行為並屬犯罪。

ATTENTION : A person who votes at an election knowing that he/she is not entitled to do so engages in corrupt conduct and commits an offence under section 16(1)(a) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554).

如有查詢，請致電選舉事務處熱線 2891 1001 或傳真 2891 1180。

For enquiries, please call the hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 or fax to 2891 1180.

請緊記在二零二二年十二月十八日投票

REMEMBER TO VOTE ON 18 DECEMBER 2022